



# Therapietische Therapy Tables Therapietafels Terapiborde Tableaux Thérapeutique Tavoli terapeutici



|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Inhaltsverzeichnis                  | 2 |
| 01. Einsatzbereich, Zweckbestimmung | 2 |
| 02. Kontraindikation                | 2 |
| 03. Sicherheitshinweise             | 2 |
| 04. Montage                         | 2 |
| 05. Reinigung und Desinfektion      | 3 |
| 06. Wartung                         | 3 |
| 07. Wiedereinsatz                   | 3 |
| 08. Entsorgung                      | 3 |
| 09. Technische Daten                | 3 |



|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Contents                      | 4 |
| 01. Application and purpose   | 4 |
| 02. Contraindication          | 4 |
| 03. Safety Instructions       | 4 |
| 04. Assembly                  | 4 |
| 05. Cleaning and Disinfecting | 5 |
| 06. Maintenance               | 5 |
| 07. Re-use                    | 5 |
| 08. Disposal                  | 5 |
| 09. Technical Data            | 5 |



|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Inhoudsopgave               | 6 |
| 01. Doel, toepassingsgebied | 6 |
| 02. Contra-indicatie        | 6 |
| 03. Veiligheidsinstructies  | 6 |
| 04. Montage                 | 6 |
| 06. Onderhoud               | 7 |
| 07. Hergebruik              | 7 |
| 08. Afvalverwijdering       | 7 |
| 09. Technische gegevens     | 7 |



|                                           |   |
|-------------------------------------------|---|
| Indholdsfortegnelse                       | 8 |
| 01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde | 8 |
| 02. Kontraindikation                      | 8 |
| 03. Sikkerhedsanvisninger                 | 8 |
| 04. Montering                             | 8 |
| 05. Rengøring og desinfektion             | 9 |
| 06. Vedligeholdelse                       | 9 |
| 07. Genanvendelse                         | 9 |
| 08. Bortskaffelse                         | 9 |
| 09. Tekniske data                         | 9 |



|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Sommaire                                | 10 |
| 01. Destination / Domaine d'application | 10 |
| 02. Contraindication                    | 10 |
| 03. Instructions de sécurité            | 10 |
| 04. Assemblage                          | 10 |
| 05. Nettoyage et désinfection           | 11 |
| 06. Maintenance                         | 11 |
| 07. Réutilisation                       | 11 |
| 08. Disposition                         | 11 |
| 09. Données techniques                  | 11 |



|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Indice                                        | 12 |
| 01. Destinazione d'uso, campo di applicazione | 12 |
| 02. Controindicazione                         | 12 |
| 03. Avvertenze per la sicurezza               | 12 |
| 04. Montaggio                                 | 12 |
| 05. Igienizzazione e disinfezione             | 13 |
| 06. Manutenzione                              | 13 |
| 07. Riuso                                     | 13 |
| 08. Smaltimento                               | 13 |
| 09. Dati tecnici                              | 13 |

## 01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an Mitarbeiter, Pfleger und Therapeuten im Altenpflege-, Krankenhaus- und Rehabilitationsbereich. Er ist ausschließlich für die Verwendung an Rollstühlen und Sitzschalen bzw. Sitzschalenuntergestellen einzusetzen. Hierbei dient er zur Armlagerung und als Ablagefläche während der Mahlzeiten, der Arbeit, bei Therapien und des Spiels. Der Therapietisch wird über die in der Höhe und Breite verstellbaren Befestigungsleisten über die am Rollstuhl fest montierten Armlehnen geschoben und mit Hilfe der Rändelmuttern festgeklemt. Je nach Sitzbreite des Rollstuhles ist die passende Größe des Therapietisches auszuwählen.

## 02. Kontraindikation

Der Therapietisch ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsmäßigen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Beachten Sie, dass die Montage nur an Rollstühlen mit Armlehnen möglich ist.

## 03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch zu lesen und zu beachten.
- Anwendung und Montage: Der Therapietisch ist nur für die Anwendung an Rollstühlen mit Armlehnen vorgesehen. Er darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal montiert werden. Vor der Anwendung ist der feste Sitz des Therapietisches zu überprüfen.
- Einstellung: Es besteht Klemm- und Quetschgefahr durch zu enge oder falsch eingestellte Therapietische.
- Tragfähigkeit: Beachten sie die zulässige Tragfähigkeit! Es besteht Bruchgefahr! Siehe Abschnitt: „Technische Daten“.
- Fahren mit montiertem Tisch: Nehmen sie alle Gegenstände vom Therapietisch! Es besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Gegenständen und Verbrennungsgefahr z.B. bei heißen Lebensmitteln.
- Nutzung in Behindertentransportwagen: Die Therapietische sind nicht für die Nutzung in Behindertentransportwagen zugelassen. Es drohen schwere Verletzungen. Entfernen sie den Therapietisch und verstauen sie diesen sicher im Fahrzeug.
- Kollision beim Fahren: Durch mögliche Kollisionen beim Fahren mit montiertem Therapietisch besteht Verletzungsgefahr (Einklemmen, Quetschen).
- Fixieren: Das Fixieren des Behinderten durch den Therapietisch ist möglicherweise eine unzulässige freiheitsbeschränkende Maßnahme. Beachten sie die Rechtslage!
- Atemnot: Durch zu eng eingestellte Therapietische oder vornüberkippen des Behinderten kann es zur Einschränkung der Atmung kommen. Lassen Sie den Behinderten nicht unbeaufsichtigt!
- Diese Gebrauchsanweisung ist Teil des Therapietisches und muss bei Weitergabe des Therapietisches mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

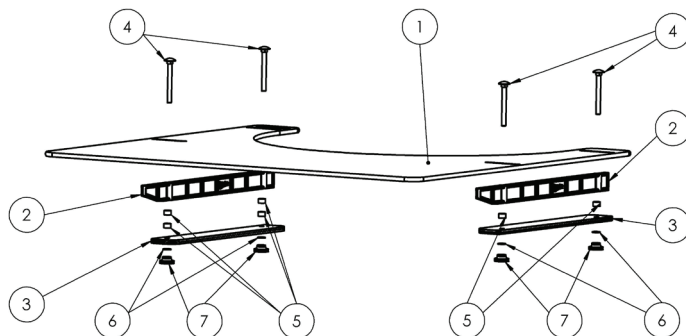
## 04. Montage

Vor der Montage ist die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Bitte überprüfen Sie den Artikel auf Beschädigungen, die durch den Transport entstanden sein könnten. Die Montage darf ausschließlich an einem Rollstuhl mit Armlehnen erfolgen. Der ordnungsgemäße Sitz ist nach der Montage sicher zu stellen.

1. Die Schutzfolie des Therapietisches entfernen. Therapietisch (1), Distanzleiste (2) und Unterlegleiste (3) mit Schrauben (4) verbinden. Dabei gehört die angeschrägte Stützseite der Distanzleiste nach vorn (kürzere Seite zeigt nach hinten). Die Leiste darf nicht überstehen.
2. Für einen Höhenausgleich setzen Sie, je nach Armlehnenhöhe, die Distanzhülsen (5) auf die Schrauben.
3. Setzen Sie die Sicherungsscheiben (6) auf und ziehen Sie die Rändelmuttern (7) erst locker an. Stecken Sie den Therapietisch auf die Armauflage. Schieben Sie beidseitig die montierten Haltwinkel soweit zusammen, dass der Therapietisch sicher auf den Armlehnen des Rollstuhls sitzt. Achten Sie darauf, dass die Distanzleisten (2) parallel zur Außenkante angebracht werden - es besteht Bruchgefahr! Nutzen sie immer alle Distanzhülsen bzw. -leisten um überstehendes Gewinde zu vermeiden.
4. Nun werden die Rändelmuttern (7) fest angezogen und der Therapietisch an der Armlehne fixiert. Beachten Sie bitte, dass das Schraubgewinde möglichst vollständig abgedeckt wird, um Verletzungen durch das überstehende Schraubgewinde auszuschließen. Falls erforderlich setzen Sie bitte weitere Unterlegscheiben ein.
5. Vor Gebrauch bitte den sicheren Sitz überprüfen.

Halterungsmontage für die Modelle:  
TP-L1, TP-L2 und TP-L3

Halterungsmontage für die Modelle:  
TP580-31, TP630-31, TP700-31 und TP650-31MK



## 05. Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie den Therapietisch mit lauwarmem Wasser unter Zusatz eines neutralen Spülmittels. Verwenden Sie dafür ein weiches, fusselfreies Tuch. Verwenden sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel sowie harte Bürsten etc. Nicht beständig gegen: Heißes Wasser und heißen Dampf, Aceton, Halogenkohlenwasserstoffe wie Chloroform, Dichlormethan, konzentrierte Säuren und Laugen.

## 06. Wartung

Verschlossene oder beschädigte Teile sind umgehend zu tauschen. Insbesondere ist auf Rissbildung in der Tischplatte zu achten!

## 07. Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Durch Umwelteinflüsse, UV-Strahlung, mechanischer Belastung sowie natürlicher Alterung oder unachtsamen Umgang kann vorzeitiger Verschleiß verursacht werden, auf den der Hersteller keinen direkten Einfluss hat. Für den Wiedereinsatz ist eine Grundreinigung notwendig, siehe Abschnitt 5: „Reinigung und Desinfektion“

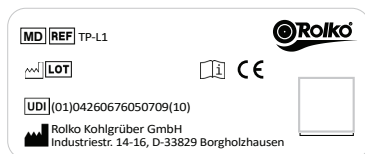
## 08. Entsorgung

Zerlegen sie den Therapietisch so weit wie möglich, die Einzelteile können dann über den Hausmüll entsorgt werden.

## 09. Technische Daten

Artikelnummern: TP-L1, TP-L2, TP-L3, TP580-31, TP630-31, TP700-31, TP650-31-MK  
Passend für Armlehnenhöhe: 25 - 31 mm  
Tragfähigkeit: 10 kg

## Etikett



Hersteller

Gebrauchsanweisung beachten

Produktionsdatum

Eindeutige Produktidentifizierung

Artikelnummer

Charge

Medizinprodukt

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com) zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Therapietische / 2024-07-05 / Rev. 18

Basis-UDI-DI 426067605TP0000000000006N

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers.

Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanleitung abweichen.

Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

## 01. Purpose and Indication

These instructions for use are aimed at employees, carers and therapists in the elderly care, hospital and rehabilitation sectors. It exclusively serves as a storage surface, which is fixed on the arm rests of a wheelchair. The therapy table is pushed over the height and width adjustable mounting brackets as well as the on the wheelchair arm rests, which need to be permanently mounted on the wheelchair. With the help of knurled nuts the therapy table is firmly clamped on the wheelchair. The ideal size of the therapy table is selected according to the seating width of the wheelchair.

## 02. Contraindication

The therapy table is unsuitable for all applications that deviate from the intended use and can lead to dangers. Please note that assembly is only possible on wheelchairs with armrests.

## 03. Safety Instructions

- Instruction manual: this operating instructions must be read before using the therapy table.
- Use and assembly: the therapy table is only intended for the use on wheelchairs with arm rests. It may only be mounted by qualified personnel. before each use the check the tightness of the table.
- Adjustment: there is a risk of jamming and crushing due to too tight or improperly adjusted therapy tables.
- Load capacity: observe the maximum load-bearing capacity! There is a risk of breakage! See section: „Technical Data“.
- Driving with mounted table: while driving remove all items from the therapy table! There is a risk of injury and burning caused by falling objects, for example: hot food or beverages.
- Collision when driving: there is a risk of injury through possible collisions while driving with a mounted table (pinching, squeezing).
- Usage in vehicles for handicapped: the therapy tables are not approved for the use in vehicles for handicapped. It may result in serious injury. Remove the therapy table and store it securely before using the vehicle.
- Fixation: the fixation of a disabled person through the therapy table may be an illegal measure that restricts liberty. Pay attention to the legal situation in your country/city!
- Breathlessness: a breathing limitation of the wheelchair user may occur when the therapy table is too tight adjusted or if the user gets tipped upside down forward. Do not leave the wheelchair user unattended!
- These instructions for use are part of the therapy table and must be handed over when the therapy table is passed on.
- If serious incidents occur in connection with this product, the incidents must be reported to both Rolko Kohlgrüber GmbH and the competent authority of the EU member state in which the user or patient is established.

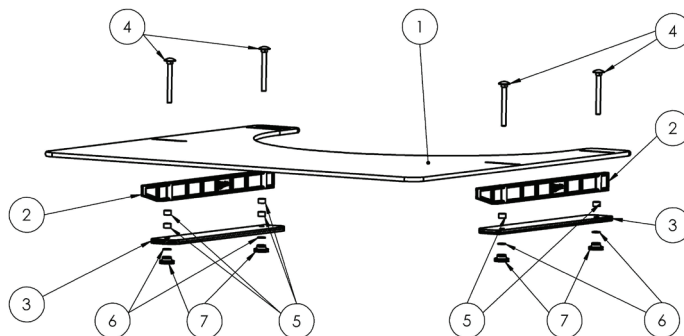
## 04. Assembly

Please, read this operating instructions carefully and check the product for possible transport damages. The therapy tables must only be assembled on wheelchairs with arm rests. The correct tightness needs to be checked after the assembly.

1. Remove the protective foil from the therapy table. Connect the therapy table (1), spacing strips (2) and ledges (3) with the screws (4). The tapered support side of spacer has to point to the front (shorter side points to the back). The strip must not overlap.
2. In order to acquire an optimal height adjustment, according to the arm rest height, please put the distance sleeves (5) on the screws.
3. Put the retaining washers (6) and pull the knurled nuts (7) for now lightly loose. Put the therapy table on the arm rests. Push the both mounted angle supports together so that the therapy table fits securely on the arm rests of the wheelchair. Please make sure that the spacing strips (2) are mounted parallel to the outer edge to avoid the risk of breakage. Always use all distance sleeves as well as spacing strips in order to avoid protruding screw threads.
4. Now tight the knurled nuts (7) and attach the therapy table to the arm rests. Please note that - if possible - the screw thread needs to be completely covered in order to prevent injuries, that may be caused by protruding screws. If necessary please use additional flat washers.
5. After the assembly please check the tightness of the table before using it.

Retainer assembly for the models:  
TP-L1, TP-L2 und TP-L3

Retainer assembly for the models:  
TP580-31, TP630-31, TP700-31 und TP650-31MK



## 05. Cleaning and Disinfecting

Clean the therapy table with lukewarm water with the addition of a neutral detergent. Use a soft, lint-free cloth for this. Do not use aggressive cleaning agents, solvents or hard brushes etc. Not resistant to: hot water and hot steam, acetone, halogenated hydrocarbons such as chloroform, dichloromethane, concentrated acids and alkalis.

## 06. Maintenance

Worn out or damaged parts need to be replaced immediately. Pay attention specially regarding the crack formation in the tabletop!

## 07. Re-use

The product is suitable for reuse. Due to environmental influences, UV radiation, mechanical stress as well as natural aging or careless handling, premature wear can be caused, over which the manufacturer has no direct influence. Basic cleaning is required for re-use, see section 5: „Cleaning and disinfection“

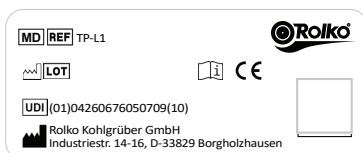
## 08. Disposal

Disassemble the therapy table as much as possible, the individual parts can then be disposed of with household waste.

## 09. Technical Data

Item no.: TP-L1, TP-L2, TP-L3, TP580-31, TP630-31, TP700-31, TP650-31-MK  
Suitable for arm rest height: 25 - 31 mm  
Max. load capacity: 10 kg

## Label



Manufacturer



Follow the instructions



Production date



Item no.



Batch



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. The EU declaration of conformity is available for download at [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

Operating Instructions: Therapie table / 2024-07-05 / Rev. 18

Basis-UDI-DI 426067605TP0000000000006N



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

## 01. Doel, toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor medewerkers, verzorgers en therapeuten in de ouderenzorg-, ziekenhuis- en revalidatiesector. Hij mag uitsluitend worden gebruikt voor de toepassing aan rolstoelen en zitschalen resp. zitschaalonderstellen. Hierbij dient hij voor de armsteun en als rustvlak tijdens de maaltijden, het werk, bij therapieën en tijdens spelen. De therapietafel wordt met behulp van de in hoogte en breedte verstelbare bevestigingsstangen over de vast op de rolstoel gemonteerde armleuningen geschoven en met behulp van de kartelmoeren vastgeklemd. Afhankelijk van de zitbreedte van de rolstoel moet de juiste maat van de therapietafel worden gekozen.

## 02. Contra-indicatie

De therapietafel is ongeschikt voor alle toepassingen, die afwijken van het beoogde gebruik en kunnen leiden tot gevaren. Merk op, dat de montage alleen mogelijk is aan rolstoelen met armleuningen.

## 03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet voor het gebruik worden gelezen en in acht genomen.
- Toepassing en montage: De therapietafel is alleen bedoeld voor de toepassing aan rolstoelen met armleuningen. Hij mag alleen worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel. Vóór de toepassing moet het goed vastzitten van de therapietafel worden gecontroleerd.
- Instelling: Er bestaat gevaar voor vastklemmen en beknelling als gevolg van te krappe of onjuist afgestelde therapietafels.
- Draagvermogen: Let op het toegestane draagvermogen! Er is kans op een breuk! Zie paragraaf: "Technische gegevens".
- Rijden met gemonteerde tafel: Verwijder alle voorwerpen van de therapietafel! Er bestaat verwondingsgevaar door vallende voorwerpen en verbrandingsgevaar bijvoorbeeld bij warme levensmiddelen.
- Gebruik in voertuigen voor gehandicaptenvervoer: De therapietafels zijn niet toegelaten voor gebruik in voertuigen voor gehandicaptenvervoer. Er dreigen ernstige verwondingen. Verwijder de therapietafel en berg deze veilig op in het voertuig.
- Botsing bij het rijden: Door mogelijke botsingen bij het rijden met gemonteerde therapietafel bestaat verwondingsgevaar (klemmen, beknellen).
- Fixeren: Het fixeren van een gehandicapte persoon aan de therapietafel is mogelijk een ontoelaatbare vrijheidsbeperkende maatregel. Let op de juridische situatie!
- Ademnood: Door te krap ingestelde therapietafels of voorover kiepen van de gehandicapte kan een beperking van de ademhaling optreden. Laat de gehandicapte persoon niet zonder toezicht achter!
- Deze gebruiksaanwijzing is deel van de therapietafel en moet bij doorgifte van de therapietafel worden meegegeven.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

## 04. Montage

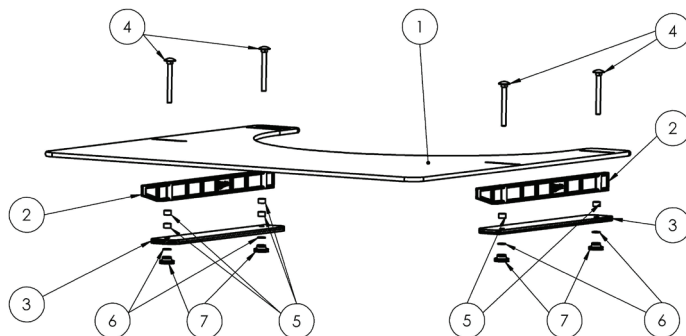
Voor de montage moet de gebruiksaanwijzing zorgvuldig worden gelezen. Controleer het artikel op beschadigingen, die door het transport kunnen zijn ontstaan. De montage mag uitsluitend gebeuren aan een rolstoel met armleuningen. Verzeker u ervan dat na de montage alles goed op zijn plaats zit.

1. De beschermfolie van de therapietafel verwijderen. Therapietafel (1), afstandsprofiel (2) en onderlegprofiel (3) met schroeven (4) verbinden. De afgeschuinde steunzijde van het afstandsprofiel wijst hierbij naar voren (de kortere zijde wijst naar achteren). Het profiel mag niet uitsteken.
2. Plaats voor hoogtecompensatie de afstandshulzen (5) op de schroeven, afhankelijk van de armleuninghoogte.
3. Breng de borgringen (6) aan en draai de kartelmoeren (7) eerst losjes aan. Plaats de therapietafel op de armleuning. Duw de gemonteerde steunbeugels aan beide zijden in elkaar tot de therapietafel stevig op de armleuningen van de rolstoel zit. Let erop dat de afstandsprofielen (2) evenwijdig aan de buitenrand worden aangebracht - er bestaat breukgevaar! Gebruik altijd alle afstandshulzen of -profielen om uitstekend schroefdraad te voorkomen.
4. Draai nu de kartelmoeren (7) vast en maak de therapietafel aan de armleuning vast. Let erop dat de schroefdraad volledig is afgedekt om verwondingen door uitstekend schroefdraad te voorkomen. Plaats indien nodig extra onderleggingen.
5. Voor gebruik de veilige zit controleren.



Houdermontage voor de modellen:  
TP-L1, TP-L2 en TP-L3

Houdermontage voor de modellen:  
TP580-31, TP630-31, TP700-31 en TP650-31MK



## 05. Reiniging en desinfectie

Reinig de therapietafel met lauw water en een neutraal wasmiddel. Gebruik daarvoor een zachte, pluisvrije doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen en harde borstels enz. Niet bestand tegen: heet water en hete stoom, aceton, gehalogeneerde koolwaterstoffen zoals chloroform, dichloormethaan, geconcentreerde zuren en logen.

## 06. Onderhoud

Versleten of beschadigde delen moeten onmiddellijk worden vervangen. Er moet in het bijzonder worden gelet op scheurvorming in het tafelblad!

## 07. Hergebruik

De product is geschikt voor hergebruik. Door omgevingsinvloeden, uv-straling, mechanische belasting en natuurlijke veroudering of onzorgvuldige omgang kan voortijdig slijtage worden veroorzaakt, waarop de fabrikant geen directe invloed heeft. Voor hergebruik is een basisreiniging vereist, zie paragraaf 5: "Reiniging en desinfectie"

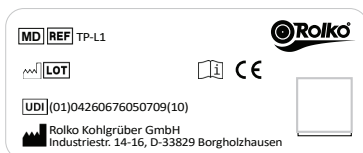
## 08. Afvalverwijdering

Demonteer de therapietafel zoveel mogelijk, de afzonderlijke onderdelen kunnen dan bij het huisvuil worden afgevoerd.

## 09. Technische gegevens

Artikelnummers: TP-L1, TP-L2, TP-L3, TP580-31, TP630-31, TP700-31, TP650-31-MK  
Geschikt voor armleuninghoogte: 25 - 31 mm  
Draagvermogen: 10 kg

## Etiket



 Fabrikant  
 Volg de instructies  
 Productiedatum

 Artikelnummer  
 Partij

 Medische hulpmiddelen  
 Uniek apparaatidentificatie

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com) als download klaar.

Gebruiksaanwijzing: Therapietafels / 2024-07-05 / Rev. 18  
Basis-UDI-DI 426067605TP0000000000006N



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever.

Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing.

Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

## 01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Denne brugsanvisning er henvendt til medarbejdere, plejere og terapeuter inden for ældrepleje-, sygehus- og genoptræningsområdet. Det må udelukkende anvendes på kørestole og sæder eller sædeunderstel. Det fungerer her til at lægge armen på og som opbevaringssted under måltider, arbejde, terapier og leg. Terapibordet skubbes over de armlæn, der er monteret fast på kørestolen, med monteringslister, der kan indstilles i højden og bredden, og det klemmes fast ved hjælp af fingermøtrikkerne. Der skal vælges en passende størrelse terapibord afhængigt af kørestolens sædebredde.

## 02. Kontraindikation

Terapibordet er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug og kan føre til farer. Vær opmærksom på, at montering kun er mulig på kørestole med armlæn.

## 03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses før brugen og følges.
- Anvendelse og montering: Terapibordet er kun beregnet til anvendelse på kørestole med armlæn. Det må kun monteres af kvalificeret fagligt personale. Før anvendelsen skal det kontrolleres, at terapibordet sidder fast.
- Indstilling: Der er fare for at blive klemt eller komme til skade på grund af terapiborde, der er indstillet for tæt eller forkert.
- Bæreevne: Vær opmærksom på den tilladte bæreevne! Der er risiko for brud! Se afsnittet: „Tekniske data“.
- Kørsel med monteret bord: Fjern alle genstande fra terapibordet! Der er risiko for kvæstelser på grund af nedfaldende genstande og forbrændingsrisiko ved f.eks. varme levnedsmidler.
- Brug i handicaptransportbil: Terapibordene er ikke godkendte til brug i handicaptransportbiler. Der er risiko for alvorlige kvæstelser. Fjern terapibordet, og opbevar det sikkert i køretøjet.
- Kollision under kørsel: På grund af mulige kollisioner under kørslen med monteret terapibord er der risiko for kvæstelser (indeklemning, tryk).
- Fiksering: Fiksering af en handicappet med terapibordet er muligvis en ikke tilladt frihedsbegrænsende foranstaltning. Vær opmærksom på retsstillingen!
- Åndenød: Hvis terapiborde indstilles for tæt, eller den handicappede falder forover, kan det føre til begrænsning af vejtrækningen. Lad ikke den handicappede være uden opsyn!
- Denne brugsanvisning er en del af terapibordet og skal følge med, hvis terapibordet gives videre.
- Eventuelle tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

## 04. Montering

Før monteringen skal brugsanvisningen læses omhyggeligt. Kontroller artiklen for beskadigelser, som kan være opstået på grund af transporten. Monteringen må udelukkende udføres på en kørestol med armlæn. Den korrekte placering skal sikres efter monteringen.

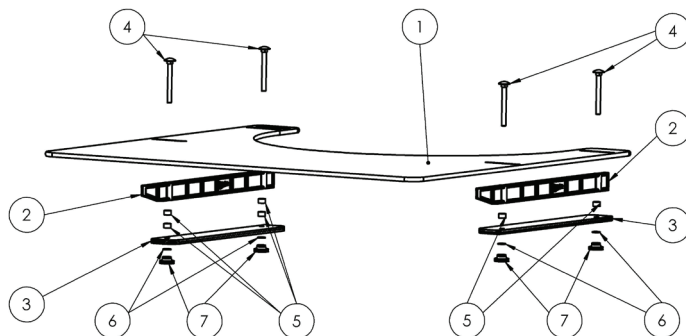
1. Fjern terapibordets beskyttelsesfolie. Forbind terapibordet (1), afstandslisten (2) og underlægslisten (3) med skruerne (4). Afstandslistens skrå støtteside skal vende fremad (den kortere side vender bagud). Listen må ikke have fremspring.
2. Sæt, afhængigt af armlænets højde, afstandsmufferne (5) på skruerne for højdeudligning.
3. Sæt sikringsskiverne (6) på, og stram først fingermøtrikkerne (7) løst. Sæt terapibordet på armstøtten. Skub de monterede holdevinger i begge sider så tæt sammen, at terapibordet hviler sikkert på kørestolens armlæn. Sørg for, at afstandslisterne (2) anbringes parallelt med yderkanten - der er risiko for brud! Brug altid alle afstandsmuffer/-lister for at undgå fremspringende gevind.
4. Nu skal fingermøtrikkerne (7) strammes fast og terapibordet fikseres på armlænet. Sørg for, at skruegevindet afdækkes helt for at udelukke kvæstelser på grund af skruegevindets fremspring. Anvend yderligere underlæggsskiver, hvis det er nødvendigt.
5. Kontroller sikker anbringelse før brug.





Holdermontering til modellerne:  
TP-L1, TP-L2 og TP-L3

Holdermontering til modellerne:  
TP580-31, TP630-31, TP700-31 og TP650-31MK



## 05. Rengøring og desinfektion

Rengør terapibordet med lunkent vand tilsat et neutralt opvaskemiddel. Anvend en blød, fnugfri klud. Anvend ikke aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler eller hårde børster etc. Er ikke bestandigt mod: Meget varmt vand og varm damp, acetone, halogeneret kulbrinte som kloroform, diklormetan, koncentreret syrer og lud.

## 06. Vedligeholdelse

Slidte eller beskadigede dele skal udskiftes omgående. Vær især opmærksom på revnedannelse i bordpladen!

## 07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Miljøpåvirkninger, UV-stråling, mekanisk belastning og naturlig ældning eller uagtsom håndtering kan forårsage slid før tiden, som producenten ikke har nogen direkte indflydelse på. Før genanvendelsen er en grundlæggende rengøring nødvendig, se afsnit 5: „Rengøring og desinfektion“.

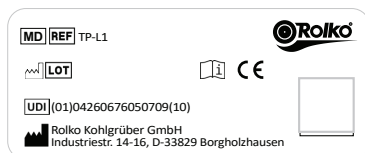
## 08. Bortskaffelse

Adskil terapibordet så meget som muligt, enkeltdelene kan derefter bortskaffes med husholdningsaffaldet.

## 09. Tekniske data

Artikelnumre: TP-L1, TP-L2, TP-L3, TP580-31, TP630-31, TP700-31, TP650-31-MK  
Passende til armlænhøjde: 25 - 31 mm  
Bæreevne: 10 kg

### Etiket



Producent  
 Følg brugsanvisningen  
 Produktionsdato

Artikelnr.  
 Charge

Medicinsk udstyr  
 Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

Brugsanvisning: Terapiborde / 2024-07-05 / Rev. 18  
Basic UDI-DI 426067605TP0000000000006N



© Rolko Kohlrübe GmbH, Industriestr. 14 - 16, D-33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren.

Der tages forbehold for alle rettigheder. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationerne i denne brugsanvisning.

Alle tekniske data er mærkedata og underligger konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

## 01. Destination / Domaine d'application

Ce mode d'emploi s'adresse aux salariés, soignants et thérapeutes des secteurs de la prise en charge des personnes âgées, des hôpitaux et de la réadaptation. Il faut uniquement l'utiliser pour des fauteuils roulants et coquilles de siège ainsi que les châssis pour des coquilles de siège. Il sert uniquement pour y poser les bras et de surface de rangement pendant les repas, le travail, la thérapie et le jeu. Pousser le plateau thérapeutique sur les barrettes de fixation qui sont ajustables en hauteur et largeur sur les appuis-bras qui sont fixés au fauteuil roulant et serrez le plateau thérapeutique avec les écrous moletés. Choisissez la grandeur appropriée au gré de la largeur du siège de fauteuil roulant.

## 02. Contreindication

La table de thérapie ne convient pas à toutes les applications qui s'écartent de l'utilisation prévue et peuvent entraîner des dangers. Veuillez noter que le montage n'est possible que sur les fauteuils roulants avec accoudoirs.

## 03. Instructions de sécurité

- Mode d'emploi: Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant l'emploi du plateau thérapeutique.
- Emploi et assemblage: Il faut uniquement d'appliquer le plateau thérapeutique pour des fauteuils roulants avec appui-bras. Il faut que l'assemblage soit faite par des spécialistes qualifiés. Vérifiez le bon ajustement du plateau thérapeutique avant de l'utiliser.
- Ajustage: Il y a le danger de serrage et d'écrasement par des plateaux thérapeutiques ajustés trop serrés ou mal ajustés.
- Capacité de charge: Respectez la capacité de charge admissible! Il y a de danger de casse! (Voir paragraphe "Données techniques")
- Rouler avec plateau thérapeutique: Prenez tous les objets du tableau!
- Les risques de blessures et de brûlures sont élevés par des objets tombants et des aliments chauds.
- Entrer en collision en roulant: Le risque de blessure est élevé si le fauteuil roulant entre en collision en roulant avec le plateau thérapeutique (risques de serrage et d'écrasement).
- Utilisation dans les véhicules pour transporter des handicapés: Les plateaux thérapeutiques ne sont pas admissibles pour l'utilisation dans les véhicules pour transporter des handicapés. Enlevez le plateau thérapeutique et casez-le sûrement au véhicule.
- Suffocation: Il y a de risque de l'essoufflement par des plateaux thérapeutiques ajustés trop serrés. Ne laissez pas les handicapés sans surveillance!
- Ces mode d'emploi font partie de la table de thérapie et doivent être remises lors de la transmission de la table de thérapie.
- Si des incidents graves surviennent en rapport avec ce produit, ils doivent être signalés à la fois à Rolko Kohlgrüber GmbH et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

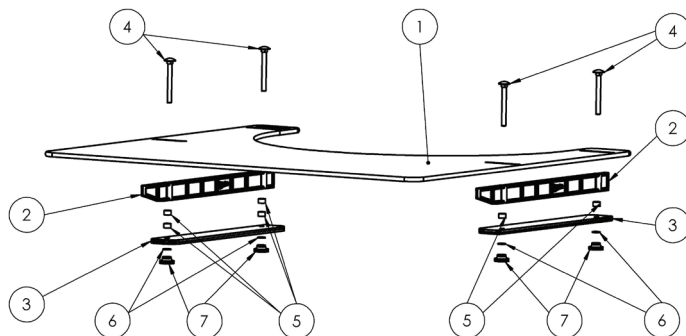
## 04. Assemblage

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant l'assemblage. Vérifiez que cet article ne présente aucune détérioration. Il faut d'assembler le plateau thérapeutique exclusivement sur un fauteuil roulant avec appui-bras. Vérifiez le bon ajustement du plateau après l'assemblage.

1. Enlevez la feuille protectrice du plateau thérapeutique. Connectez le plateau thérapeutique (1), la barrette de distance (2) et la barre (3) aux vis (4). Il faut que le côté conique de la barrette de distance pointe devant (le côté plus court pointe à l'arrière). La barrette ne doit pas saillir.
2. Pour un équilibre de hauteur optimal, mettez les entretoises (5) sur les vis (au gré de hauteur des appuis-bras).
3. Placez les rondelles (6) et serrez les écrous moletés (7) doucement. Mettez le plateau thérapeutique sur l'appui-bras. Poussez l'équerre assemblé contre l'autre ainsi que le plateau thérapeutique soit bien ajusté sur le fauteuil roulant. Faites attention que les barrettes de distance (2) sont fixées parallèlement au bord extérieur - risque de rupture! Utilisez toujours toutes les entretoises ainsi que toutes les barrettes de distance pour éviter que le filet porte aux faux.
4. Puis, serrez les écrous moletés (7) et fixez le plateau thérapeutique sur les appuis-bras. Faites attention que le filet de vis est couvert complètement pour éviter des blessures par des filets saillants. Si nécessaire, mettez plus de rondelles en place.
5. Vérifiez le bon ajustement du plateau thérapeutique avant de l'utiliser.

L'assemblage de fixation pour les modèles:  
TP-L1, TP-L2 und TP-L3

L'assemblage de fixation pour les modèles:  
TP580-31, TP630-31, TP700-31 und TP650-31MK



## 05. Nettoyage et désinfection

Utiliser de l'eau tiède et du produit vaisselle neutre pour le nettoyage. Nettoyer avec un chiffon doux qui ne peluche pas. Ne pas utiliser des détergents agressifs ainsi que des brosses dures.  
Ne résiste pas à l'eau chaude et vapeur chaude, acétone, hydrocarbures halogénés, comme chloroforme, dichlorométhane, aux acides concentrés et aux bases.

## 06. Maintenance

Il faut remplacer des parts usées et abîmées immédiatement, spécialement la présence de fissures dans plateau.

## 07. Réutilisation

Le produit peut être réutilisé. En raison des influences de l'environnement, du rayonnement UV, des contraintes mécaniques ainsi que du vieillissement naturel ou d'une manipulation imprudente, une usure prématurée peut être provoquée, sur laquelle le fabricant n'a aucune influence directe. Un nettoyage de base est nécessaire pour la réutilisation, voir section 5: „Nettoyage et désinfection“

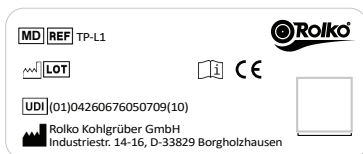
## 08. Disposition

Démontez la table de thérapie autant que possible, les pièces individuelles peuvent ensuite être éliminées avec les ordures ménagères.

## 09. Données techniques

N° de réf.: TP-L1, TP-L2, TP-L3, TP580-31, TP630-31, TP700-31, TP650-31-MK  
Approprié pour une hauteur d'appui-bras: 25 - 31 mm  
Capacité de charge: 10 kg

## Étiquette



Fabricateur



Suivez les instructions



Date de production



Référence



Charge



Dispositifs médicale



L'identification unique des dispositifs

Le produit a le marquage CE comme accessoire pour des dispositifs médicaux de la classe 1 selon la loi pour des dispositifs médicaux et directive de l'UE 2017/745 (MDR) et par conséquent, correspond à toutes les réglementations de sécurité allemandes et européennes qu'il faut appliquer. Le produit répond aux parties correspondantes de la norme DIN EN ISO 21856. Vous trouverez les déclarations de conformité de l'UE en cliquant sur le lien [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

Mode d'emploi: Tableaux Thérapeutique / 2024-07-05 / Rev. 18  
Basis-UDI-DI 426067605TP000000000006N



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Allemagne

Impression, même par extrait, uniquement avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Le produit livré peut différer des illustrations de ce manuel. Toutes les données techniques sont des données nominales et sont soumises aux tolérances dues à la conception et à la fabrication.  
CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

## 01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

Le presenti istruzioni per l'uso sono rivolte a dipendenti, personale infermieristico e terapisti in campo geriatrico, ospedaliero e riabilitativo. Il prodotto va impiegato esclusivamente per l'uso di sedia a rotelle, gusci di seduta e sottotelai per gusci. Qui funge da supporto per braccio e superficie di appoggio durante i pasti, il lavoro, terapie e giochi. Il tavolo terapeutico è dotato di guide di montaggio regolabili in altezza e larghezza, che ne consentono lo spostamento sopra i braccioli fissati alla sedia a rotella e può essere bloccato mediante dei dadi zigrinati. Le dimensioni del tavolo terapeutico vanno scelte in base alla larghezza di seduta della sedia a rotelle.

## 02. Controindicazione

Il tavolo terapeutico non è adatto ad applicazioni che divergano dall'uso previsto e che potrebbero comportare dei pericoli. Si osservi che il montaggio è possibile solo su sedie a rotelle con braccioli.

## 03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Applicazione e montaggio: il tavolo terapeutico è pensato unicamente per l'uso su sedie a rotelle con braccioli. Può essere montato solo da personale professionale qualificato. Prima dell'uso, verificare la posizione salda del tavolo terapeutico.
- Regolazione: sussiste un pericolo di schiacciamento e incastro a causa di tavoli terapeutici regolati male o troppo stretti.
- Portata: osservare la portata consentita! Pericolo di rottura! Vedi sezione: "Dati tecnici".
- Spostarsi con il tavolo montato: togliere tutti gli oggetti dal tavolo terapeutico! Sussiste un pericolo di lesione dovuto alla caduta di oggetti e un pericolo di ustioni, ad esempio, a causa di alimenti scottanti.
- Uso nei mezzi di trasporto per disabili: i tavoli terapeutici non sono omologati per l'uso in mezzi di trasporto per disabili. Potrebbero causare gravi lesioni. Rimuovere il tavolo terapeutico e riporlo in sicurezza nel veicolo.
- Collisione durante la marcia: pericolo di lesioni dovuto a possibili collisioni durante la marcia con tavolo terapeutico montato (incastro, schiacciamento).
- Fissaggio: fissare il disabile con il tavolo terapeutico potrebbe essere considerata una misura di limitazione della libertà inammissibile. Osservare le norme giuridiche!
- Insufficienza respiratoria: dei tavoli terapeutici regolati in modo troppo stretto o il ribaltamento in avanti del disabile possono causare una limitazione della respirazione. Non lasciare mai il disabile insorvegliato!
- Le istruzioni per l'uso sono parte del tavolo terapeutico e vanno consegnate insieme al tavolo terapeutico in caso di cessione a terzi.
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

## 04. Montaggio

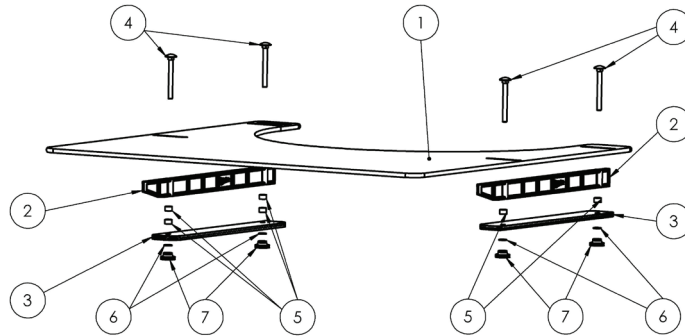
Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Verificare la presenza di eventuali danni da trasporto sul prodotto. Il prodotto può essere montato esclusivamente su una sedia a rotelle con braccioli. Dopo il montaggio, va garantita una seduta adeguata.

1. Rimuovere il film di protezione del tavolo terapeutico. Collegare tavolo terapeutico (1), barra distanziatrice (2) e barra di sottofondo (3) con viti (4). Il lato di supporto inclinato della barra distanziatrice va collocato avanti (il lato più corto punta all'indietro). La barra non deve sporgere.
2. Per compensare l'altezza, posizionare distanziali (5) sulle viti, in base all'altezza dei braccioli.
3. Applicare le rondelle di sicurezza (6) e serrare i dadi zigrinati (7) in modo allentato. Fissare il tavolo terapeutico sul bracciolo. Spingere insieme le staffe montate su entrambi i lati fino a quando il tavolo terapeutico non si trova saldamente sui braccioli della sedia a rotelle. Accertarsi che i distanziali (2) vengano applicati parallelamente al bordo esterno. Sussiste un pericolo di rottura! Utilizzare sempre tutti i distanziali o le barre distanziatrici per evitare filetti sporgenti.
4. I dadi zigrinati (7) vanno poi serrati saldamente e il tavolo terapeutico fissato al bracciolo. Si osservi che il filetto a vite sia coperto completamente per evitare lesioni dovute a filetti sporgenti. Laddove necessario, inserire ulteriori rondelle sottovite.
5. Prima dell'uso, verificare la posizione sicura.

# Istruzioni per l'uso

Montaggio del supporto per i modelli:  
TP-L1, TP-L2 e TP-L3

Montaggio del supporto per i modelli:  
TP580-31, TP630-31, TP700-31 und TP650-31 MK



## 05. Igienizzazione e disinfezione

Pulire il tavolo terapeutico con acqua tiepida e aggiungere un detersivo neutro. Servirsi di un panno morbido e privo di lanugine. Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi e spazzole rigide, ecc. Non resistente a: acqua e vapore scottanti, acetone, alocarburi come cloroformio, diclorometano, acidi e basi concentrati.

## 06. Manutenzione

Le parti usurate o danneggiate vanno sostituite immediatamente. Prestare particolare attenzione all'eventuale formazione di crepe sul piano del tavolo!

## 07. Riuso

Il prodotto non è pensato per il riuso. Le influenze ambientali, i raggi UV, le sollecitazioni meccaniche o un uso incauto possono favorire un'usura prematura, su cui il produttore non ha alcun influsso diretto. Per il riuso occorre eseguire una igienizzazione di base, vedi sezione 5: "Igienizzazione e disinfezione"

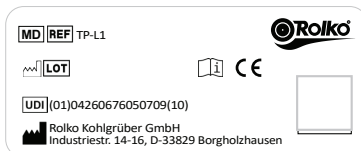
## 08. Smaltimento

Smontare il tavolo terapeutico il più possibile; le singole parti possono essere smaltite nei rifiuti domestici.

## 09. Dati tecnici

Codici articolo: TP-L1, TP-L2, TP-L3, TP580-31, TP630-31, TP700-31, TP650-31-MK  
Adatto a braccioli di altezza: 25 - 31 mm  
Portata: 10 kg

## Etichetta



 Produttore  
 Osservare le istruzioni per l'uso  
 Data di produzione

 REF N. articolo  
 LOT Lotto

 MD Dispositivo medico  
 UDI Identificazione univoca del dispositivo

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 21856. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

Istruzioni per l'uso: Tavoli terapeutici / 2024-07-05 / Rev. 18 / Basis-UDI-DI 426067605TP000000000006N



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore.

Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle illustrazioni riportate in queste istruzioni per l'uso.

Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen



---



**Notizen / Notes / Notities / Notater / Notes / Note**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Therapietische**  
Therapy Tables  
Therapietafels  
Terapiborde  
Tableaux Thérapeutique  
Tavoli terapeutici

